

СТАРОСЛАВЯНИЗМЫ В БАЛЛАДЕ В.А. ЖУКОВСКОГО «КУБОК»

Шнайдер А.А.

Историю развития русского литературного языка можно проследить, если изучать истоки его происхождения. Живой разговорный язык, на котором говорили наши предки (восточные славяне) в IX веке (до и после крещения Руси), назывался и называется древнерусским. Древнерусский язык использовался для бытовой и деловой переписки, но написание художественных произведений (летописей, жития святых) производилось на книжном старославянском языке.

Старославянский язык создавался братьями-просветителями Кириллом и Мефодием в связи с переводом христианских богослужебных текстов с греческого на славянские языки. Представляет интерес тот факт, что употребление старославянского языка простыми людьми с самого начала жестко ограничивалось, так как этот язык создавался для богослужения, поэтому на церковнославянском никогда не говорили. Таким образом, после крещения Руси на её территории функционировали два языка:

древнерусский – живой разговорный язык восточных славян, и литературный письменный язык – это старославянский. Старославянский язык в качестве основного письменного литературного языка существовал до 17 века.

Изучение баллады В.А. Жуковского «Кубок» на уроках литературы в 5 классе заставило нас обратить внимание на то, что в балладе употребляется много устаревших слов, т.е. архаизмов, значение которых нужно было объяснить, чтобы понять это литературное произведение. Архаизмы – это устаревшие слова, вытесненные или заменённые современными синонимами [1]. Но прежде чем приступить к поиску архаизмов и объяснения их значения, мы попытались ответить на вопрос: откуда возникли архаизмы в творчестве В.А. Жуковского? Многие исследователи творчества В.А. Жуковского отмечают, что большую роль в его духовно-нравственных исканиях сыграло обращение к церковно-книжному наследию. В литературных кругах XIX в.

Старославянизмы в балладе В.А. Жуковского «Кубок»

№	Главные признаки старославянизмов	Старославянизмы в балладе В.А. Жуковского «Кубок»	Значение слова, современная норма
1	неполногласие	младова	молодого
		златой	золотой
2	приставка из- выделительного значения, соотносится с приставкой рус. происхождения вы-	извергнуться	выливаться
3	приставка воз- в соответствии с русским за-	возопив возгласил внимать	закричав громко произнести слушать
4	поэтизмы (сохранение оттенка возвышенности) несут в себе экспрессивно-эмоциональный заряд, используются для создания исторического колорита	взор	взгляд
		дерзновенно	вызывающе смело
		сокровенный	свято хранимый
		смиренно	смирно
		безответны	молчаливы
		безгласны	молчаливы
5	Старославянизмы, которые перешли в разряд архаизмов и сохранили колорит поэтичности	перстень	кольцо
		гиена морская	хищные обитатели моря
		водовет	водопад
		жерло	узкое отверстие
		пучина	морская бездна, водоворот

на церковнославянском языке читают, его изучают, используют в духовной практике, применяют как языковой, литературно-эстетический и исторический материал [2]. Важно отметить, что именно В.А. Жуковский и А.С. Пушкин первые в своем творчестве стали смешивать старославянизмы и русские литературные, разговорно-бытовые выражения. Это позволило В.А. Жуковскому и А.С. Пушкину сформировать своеобразный стиль, построенный на игре слов, форм, жанров [2]. Такие эксперименты А.С. Пушкина и В.А. Жуковского со старославянизмами привели к тому, что старославянизмы стали широко использоваться в русской речи.

Целью нашей работы является исследование старославянизмов в балладе В.А. Жуковского «Кубок». Метод исследования – поиск признаков, описание, толкование старославянизмов, сравнение.

Старославянизмы – это слова или обороты, заимствованные русским языком из более позднего церковнославянского языка. Основная масса этих слов вошла в русский язык с принятием христианства (конец X–XI вв.) [3].

В ходе исследования мы также узнали, что Кирилл и Мефодий при переводе с греческого языка текстов священного писания «передавали новые смыслы, для которых еще не было слов». Трудности понимания многих старославянских слов, которые создавали Кирилл и Мефодий, еще связаны с тем, что по смыслу эти слова связаны с духовной практикой христианства.

Например, Кирилл и Мефодий брали греческое слово, которое совпадало с каким-то славянским в своем «нижнем», вещественном значении, и как бы сцепляли два эти слова «на вырост». Так, славянское «дух» и греческое «рпейта»

соединены в своем «нижнем» значении – «дыхание». И дальше в славянском слове происходило как бы смысловое нарастание по вертикали, т.е. слову придавалось содержание «духа», которое было развито в греческой цивилизации [4]. Поэтому у нас возникли сомнения в правильности объяснения значения выбранных старославянизмов в таблице, приведенной выше. Для проверки правильности проделанной работы мы обратились к словарю В.В. Виноградова «История слов». И сразу же нашли подтверждение нашего предположения. Например, глагол *внимать* – *внять* (что-нибудь или кому-, чему-нибудь) в литературно-книжном языке XVIII века означал не только «прилежно слышать», но и «разбирать, рассматривать умом», также «устремлять мысли к познанию чего-нибудь», *внимать* – *внять* – в повелительной форме обозначает как «исходит от гласа бога», т.е. сопровождается внутренним «наполнением» пророка волей божией.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что необходима дальнейшая работа по уточнению значений старославянизмов в балладе В.А. Жуковского «Кубок».

Список литературы

1. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Архаизм>
2. Серегина Е.Е. Церковнославянский язык в литературной практике XIX века: В.А. Жуковский и А.С. Пушкин // Русский язык в школе. – № 3, 2015, с. 65-70.
3. Стилистический энциклопедический словарь русского языка, <https://stylistics.academic.ru/>
4. <http://www.pravmir.ru/cerkovnoslavjanskij-yazyk-v-russkoj-kulture/>

г. Красногорск, МБОУ СОШ № 19, 6 А класс
Руководитель: Гаенкова И.В., г. Красногорск,
МБОУ СОШ № 19, учитель русского языка
и литературы, к.п.н.

